

BUSHO KAPILA : TRADUCTION DU SUTRA DES REPAS

Bouddha est né à Kapilavastu,
s'est éveillé à Magadha.

Il enseigna à Varanasi
et entra dans le nirvana à Kuchinagara.

Maintenant, nous ouvrons les bols du Tathagata
pour que celui qui donne, celui qui reçoit et ce qui est donné
puissent être libérés de tout attachement
et atteindre la libération avec tous les êtres sensibles.

Vénération à la pureté illimitée du Bouddha Vairocana,
à la forme accomplie du Bouddha Amitabha
et à la forme manifestée du bouddha Shakyamuni.

Vénération à Maitreya, le Bouddha du futur.

Vénération à tous les bouddhas du passé, du présent et du futur dans les dix directions.

Au Sutra du lotus de la Loi du Grand Véhicule.

Vénération à Manjushri, grand bodhisattva de la sagesse.

Au grand et parfait bodhisattva Samantabhadra.

Au bodhisattva de la grande compassion, Avalokiteshvara.

Aux innombrables bodhisattvas, à tous les patriarches
et à la Grande Sagesse qui permet d'aller au-delà.

Premièrement : nous devons réfléchir à la manière
dont cette nourriture nous est parvenue.

Notre reconnaissance s'adresse à tout ce qui y a contribué.

Deuxièmement : en recevant ce don, nous devons vérifier
si nos vertus et notre pratique le méritent vraiment.

Troisièmement : nous devons revenir à la condition normale de l'esprit,
être libre de tout convoitise et avidité.

Quatrièmement : nous devons manger cette nourriture pour la santé de notre corps.

Cinquièmement : nous prenons cette nourriture pour nous perfectionner sur la voie du
Bouddha.

Pour tous les esprit affamés,
j'offre maintenant cette nourriture,
qu'elle pénètre l'univers tout entier.
J'espère la partager avec vous.

Aux trois trésors, Bouddha Dharma, Sangha,
à tous ceux qui nous ont aidé, nos parents, nos maîtres, l'humanité entière,
à tous les êtres qui souffrent, qui sont prisonniers des six mondes de l'errance
et qui ne peuvent se libérer eux-mêmes,
que cette nourriture puisse servir à toutes les existences de l'univers.
En premier, nous mangeons pour couper tout le mal.
En deuxième, pour faire le bien.
En troisième, pour sauver tous les êtres sensibles.
Actualisons ensemble la Voie du Bouddha.
Avec cette eau, je lave mon bol,
elle a le goût du nectar céleste,
j'en fais offrande à tous
les morts et à tous ceux qui souffrent sans leurs enfers,
qu'elle les désaltère comme la rosée du matin.